

ἔσωσεν, σωσάτω ἑαυτόν, εἰ οὗτός ἐστιν  
he saved, let him save himself, if this (one) is

ὁ χριστὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἐκλεκτός.  
the christ of the God, the chosen (one).

36 ἐνέπαιξαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται  
Made fun of but to him also the soldiers

προσερχόμενοι, ὄξος προσφέροντες αὐτῷ  
coming toward, vinegar offering to him

37 καὶ λέγοντες· Εἰ σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς  
and saying If you are the king

τῶν Ἰουδαίων, σῶσον σεαυτόν. 38 ἦν δὲ  
of the Jews, save yourself. 38 Was but

καὶ ἐπιγραφή ἐπ' αὐτῷ Ὁ βασιλεὺς τῶν  
also inscription upon him The king of the

Ἰουδαίων οὗτος.  
Jews this (one).

39 Εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων  
One but of the having been hung

κακούργων ἐβλασφήμει αὐτόν· Οὐχὶ σὺ  
evildoers was blaspheming him Not you

εἶ ὁ χριστός; σῶσον σεαυτόν καὶ ἡμᾶς.  
are the Christ? Save yourself and us.

40 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἕτερος  
Having answered but the different (one)

ἐπιτιμῶν αὐτῷ ἔφη· Οὐδέ φοβῆ σὺ τὸν  
rebuking to him said Not are fearing you the

θεόν, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ;  
God, because in the same judgment you are?

41 καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως, ἄξια  
And we indeed justly, worthy (things)

γὰρ ὧν ἐπράξαμεν  
for of which (things) we committed

ἀπολαμβάνομεν· οὗτος δὲ οὐδὲν  
we are receiving back; this (one) but nothing

ἄτοπον ἔπραξεν. 42 καὶ ἔλεγεν  
out of place committed. And he was saying

Ἰησοῦ, μνήσθητί μου ὅταν ἔλθῃς  
Jesus, remember me whenever you might come

εἰς τὴν βασιλείαν σου. 43 καὶ εἶπεν  
into the kingdom of you. And he said

αὐτῷ Ἀμήν σοι λέγω, σήμερον μετ'  
to him Amen to you I am saying today with

ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ παραδείσῳ.  
me you will be in the Paradise.

44 Καὶ ἦν ἤδη ὥσει ὥρα ἕκτη καὶ  
And was already as if hour sixth and

he saved; let him

save himself, if this

one is the Christ of

God, the Chosen One."

36 Even the soldiers

made fun of him,

coming close and of-

fering him sour wine

37 and saying: "If you

are the king of the

Jews, save yourself."

38 There was also an

inscription over him:

"This is the king of

the Jews."

39 But one of the

hung evildoers began

to say abusively to

him: "You are the

Christ, are you not?

Save yourself and

us." 40 In reply the

other rebuked him

and said: "Do you

not fear God at all,

now that you are

in the same judg-

ment? 41 And we, in-

43<sup>a</sup> "Today." Westcott and Hort text puts a comma in Greek text before the word for "today." In the original Greek no comma is found. Hence we omit comma before "today." 43<sup>b</sup> Paradise, *NBAJ*<sup>11,18,10</sup>; a garden of Eden, *J*<sup>17,18</sup>. See Genesis 2:8, 10, 15, 16, *LXX*.